

# ESPAÑOL + CIENCIAS ECONÓMICAS Y EMPRESARIALES: MODELO INTERDISCIPLINARIO DE LA ENSEÑANZA DE ELE EN CHINA

[SPANISH + ECONOMIC AND BUSINESS SCIENCES:  
INTERDISCIPLINARY MODEL OF ELE TEACHING IN CHINA]

LI, Ge | Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4413-8856>

WANG, Xinyue | Instituto de Turismo de Shanghái

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0016-9135>

Fecha de recepción: 1 de julio de 2023 | Fecha de aceptación: 1 de diciembre de 2023 | Fecha de publicación: 26 de diciembre de 2023

**Resumen:** Tomando como ejemplo el programa Español + Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái, en el presente trabajo se intenta analizar la organización y los logros del modelo interdisciplinario de la enseñanza de ELE en el muy particular contexto chino de Nuevas Humanidades. Mediante el análisis de la documentación oficial del programa, se observa primero la organización interdisciplinaria de las actividades académicas de la especialidad de Español. Posteriormente, se elabora un análisis estadístico con los datos del examen EEE-4 y dos encuestas, una de inserción laboral y otra de formación de posgrado entre los titulados, con el fin de comprobar la eficiencia y eficacia del programa. Finalmente, se resumen las características principales de dicho modelo: la adaptación del plan curricular al objetivo de formación, la combinación orgánica en el proceso de formación y la plataforma de recursos educativos compartidos. Se destacan la competencia lingüística de los titulados y el amplio reconocimiento que reciben en el mercado laboral. Además, se proponen retos potenciales y sus correspondientes sugerencias.

**Palabras clave:** modelo interdisciplinario; enseñanza de ELE; ciencias económicas y empresariales; China

**Abstract:** Confronting the challenges and demands of the new era for the traditional human and social sciences, the Spanish + Economic and Business Sciences program of the Shanghai International Studies University aims to serve development strategies within the framework of the New Liberal Arts of China. The present work analyzes the organization and achievements of the development of the New Liberal Arts of Spanish major in the very particular Chinese context. The interdisciplinary organization of the academic activities of this major will be analyzed, and

through a statistical analysis of the EEE-4 and two surveys, one for job placement and the other for postgraduate training among the graduates, the efficiency and effectiveness of the program will be determined. Finally, the main characteristics of the organization are summarized: the adaptation of the curriculum to the training objective, the organic combination in the teaching process and the shared educational resources platform. The linguistic competence of the graduates and the wide recognition they receive in the labor market are highlighted. In addition, potential challenges and corresponding suggestions are proposed.

**Key Words:** interdisciplinary model; ELE teaching; business and economics; China

**Biodata:** Li Ge es profesor de español de la Facultad de Estudios Europeos y Latinoamericanos de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái y doctor en Lingüística aplicada de la lengua española. Wang Xinyue es profesor de español del Instituto de Turismo de Shanghái y máster en Filología Hispánica.

## INTRODUCCIÓN

A partir del planteamiento del concepto de Nuevas Humanidades en 2017, en China se inició un período de reflexión acerca de los retos y las necesidades de la nueva era que afrontan las ciencias humanas y sociales tradicionales. Según Guo (29), las Nuevas Humanidades surgen con el desarrollo interdisciplinario como una suerte de síntesis, enfatizando la compatibilidad entre las distintas disciplinas, con un constante intercambio de nuevas ideas y tecnologías con las ciencias tradicionales. En este sentido, la reorganización y la adaptación de las disciplinas



constituyen la misión nuclear de las Nuevas Humanidades.

Para llevar a la práctica esa reforma educativa, se observan dos líneas principales en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras (Guo 33): una es la del multilingüismo, es decir, los alumnos aprenden una segunda o incluso tercera lengua extranjera; la otra es la de la interdisciplinariedad, en la que se aprende otra especialidad además de la lengua extranjera, por ejemplo, Inglés + Periodismo, Español + Derecho, etc. En realidad, ni el multilingüismo ni la interdisciplinariedad son conceptos pensados específicamente de las Nuevas Humanidades. El multilingüismo, según el *Diccionario de términos clave de ELE*, es el conocimiento de varias lenguas o la coexistencia de distintas lenguas en una sociedad determinada. Si se trata de un individuo, hace referencia a la presencia simultánea de dos o más lenguas en su competencia comunicativa. Mientras tanto, la idea de la interdisciplinariedad se planteó a finales de los años 60 y, según Jantsch (414), denota la coordinación de dos o más disciplinas. Afirma que el sistema educativo adquirirá vitalidad solamente por medio de los cambios continuos de los contenidos, estructuras e interfaces de las disciplinas tradicionales que conlleva la interdisciplinariedad (Jantsch 415). Entonces, ¿cómo se organizan las actividades docentes teniendo en cuenta que los estudiantes aprenden contenidos de múltiples especialidades en un período de cuatro años, la misma cantidad de tiempo que un programa monodisciplinario? ¿Cómo se adapta el plan curricular para satisfacer las nuevas demandas de la sociedad? ¿Ha tenido el resultado que se esperaba? Son las preguntas de partida de nuestra investigación, por medio de las cuales se conocerá la práctica de la construcción de las Nuevas Humanidades en el contexto chino.

En la primera parte de este artículo se analizará el desarrollo de las Nuevas Humanidades en el contexto chino y algunas perspectivas representativas de su construcción. Después, tomando como ejemplo el programa Español + Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái (en adelante, SISU), abordaremos la organización interdisciplinaria de las actividades académicas de la especialidad de Español. Posteriormente, analizaremos los logros del programa Español + Ciencias Económicas y Empresariales mediante los datos de una encuesta de eficiencia y eficacia del programa tanto en la formación lingüística como en la inserción laboral. Para luego, proponer algunas sugerencias para su fomento futuro, tomando en cuenta los potenciales retos del programa. El artículo finaliza con un apartado de conclusiones sobre los logros y retos del programa.

## INTERPRETACIONES DE LAS NUEVAS HUMANIDADES

### Planteamiento

El concepto de Nuevas Humanidades fue planteado por primera vez en el año 2017 por Lori Varlotta, rectora de la Hiram College de los Estados Unidos, para referirse a un programa institucional que tenía como objetivo una transformación sistemática de las disciplinas para adaptarse y progresar ante los nuevos retos del siglo XXI.

De acuerdo con Varlotta (10), el programa debe estar compuesto por cuatro elementos: 1) la experiencia común del primer año; 2) la especialidad integral; 3) un núcleo coherente; y 4) la actividad de prácticas. Además, la rectora mencionó las siete metas educativas del programa para el desarrollo de los estudiantes que, en su opinión, contribuyen a desarrollar su carrera profesional y a localizar los valores personales en el siglo actual: 1) la capacidad analítica y de pensamiento crítico; 2) la capacidad comunicativa; 3) la capacidad informática; 4) la capacidad intercultural y de diversidad; 5) la conciencia sobre la tecnología; 6) el pensamiento sistemático; y 7) la capacidad de trabajo en equipo (Varlotta 10).

Con el fin de favorecer una mejor integración de las distintas disciplinas, la Hiram College ha planificado de nuevo las especialidades ya existentes reorganizándolas bajo cinco facultades interdisciplinarias: 1) Artes, Humanidades y Cultura; 2) Comercio y Comunicación; 3) Educación, Liderazgo Cívico y Cambio Social; 4) Salud y Humanidades Médicas; y 5) Ciencia y Tecnología (Varlotta 12). Según la propia rectora, en lugar de un aprendizaje “vertical”, la interdisciplinariedad presta mayor atención al aprendizaje “horizontal”, es decir, se centra en un alcance que cubre múltiples disciplinas, puede ser similar a la especialidad que cursa el alumno o diferente a ella (Varlotta 11).

Desde su inyección, el concepto de Nuevas Humanidades ha llamado la atención mundial en un período de transición para las instituciones tradicionales especializadas en artes y humanidades. No es posible que el modelo que propone la Hiram College sea adaptable a todas las instituciones de los diversos países del mundo, pero constituye una gran inspiración y una buena referencia para el desarrollo del sistema educativo de las ciencias sociales y humanas.

### Las Nuevas Humanidades en China

La investigación de las Nuevas Humanidades en China empezó en el año 2018. En octubre de ese año, el Ministerio de Educación de China, en conjunto con otros cinco ministerios y organizaciones, publicó el documento titulado *Opiniones sobre la aplicación de la segunda versión del plan de formación de estudiantes sobresalientes de las disciplinas básicas* (8 oct. 2018). En el documento, se toma la promoción de la organización educativa interdisciplinaria como una de las medidas más importantes para el cultivo de talentos innovadores, se indica la necesidad de elaborar una serie de reformas en relación con el sistema curricular, el equipo de profesorado y la plataforma de investigación con el objetivo de crear condiciones para ofrecerle al alumnado oportunidades de estudio e investigación interdisciplinarias. Para alcanzar el objetivo, el documento enfatiza la importancia de las relaciones entre la especialización y la erudición, que deben ser la estructura piramidal de cualquier conocimiento. Además, exige la construcción de plataformas estratégicas para la cooperación entre universidades e institutos de investigaciones científicas, y alienta a los estudiantes a participar en proyectos de innovación científica y tecnológica, así como a explorar



audazmente la frontera de las disciplinas básicas.

En agosto del siguiente año, con la emisión del *Aviso sobre la construcción de bases para la formación de estudiantes sobresalientes de disciplinas básicas en 2019* (Ministerio de Educación de China), se puso en marcha oficialmente el plan mencionado, lo que marcó el comienzo de la construcción de las Nuevas Humanidades en China. Según dicho aviso, el Ministerio de Educación del país concedía, sin reservas, la aprobación a las universidades para establecer bases de trabajo de Nuevas Humanidades. Una de las exigencias para lograr esa aprobación residía en la capacidad de crear condiciones en las que los estudiantes tenían acceso a estudios y proyectos de investigación interdisciplinarios.

En noviembre de 2020, se celebró una conferencia de trabajo a nivel nacional de las Nuevas Humanidades, en la cual el Ministerio de Educación resolvió varias cuestiones relacionadas, tales como la situación internacional y nacional de la nueva era, la necesidad de desarrollo de las Nuevas Humanidades y su camino en el desarrollo científico. De esta manera, se estableció el sistema teórico científico para la construcción de las Nuevas Humanidades en China. Poco después, se publicó la *Declaración sobre la construcción de las Nuevas Humanidades* (Ministerio de Educación de China). En ese documento gubernamental se han confirmado las estrategias, los principios y la misión de las Nuevas Humanidades. Además, exige la aceleración del desarrollo innovador de las ciencias sociales y humanas para construir un sistema de formación de talentos de las humanidades a nivel mundial con peculiaridades chinas. La *Declaración* responde a las demandas de la sociedad y aclara la dirección de desarrollo, mostrando un gran valor histórico y práctico para la construcción de las Nuevas Humanidades en China.

Hasta el final del año 2020, en China el número de artículos académicos relacionados con el tema de las Nuevas Humanidades había alcanzado los 700 en tan solo dos años. En estos se documentó el surgimiento de este concepto y sus connotaciones, su conformación general y la construcción de determinadas disciplinas concretas (Diao y Gao 31). Esta proliferación de artículos indica que la investigación teórica de este tema en China ha alcanzado una escala masiva.

Al referirse a la construcción de la disciplina de enseñanza de lenguas extranjeras, se destacan los puntos de vista de Liu y de He y Wang. Liu (7) señala la importancia de la transformación de esa disciplina tradicional, dados dos problemas existentes con respecto a la formación de estudiantes: por un lado, por falta de innovación, se considera que la especialidad de lenguas extranjeras se ha fosilizado, y es vista como una simple fábrica de máquinas de traductores; por otro lado, se propusieron unos supuestos proyectos interdisciplinarios, los cuales ignoraban el fundamento de compatibilidad y constituían una cruda combinación de diversas especialidades con las de lenguas extranjeras. Para resolver estos problemas, la autora plantea dos líneas de desarrollo: una horizontal y otra vertical. El desarrollo horizontal se refiere a la combinación de lenguas extranjeras con otras disciplinas relacionadas, por ejemplo: Economía, Sociología, Política, Diplomacia, etc., de esta manera las

lenguas extranjeras, de índole permeable, sirven de recursos en la investigación interdisciplinaria. El desarrollo vertical se enfoca en su composición tradicional, es decir, lenguas extranjeras con estudios de lingüística, literatura o traducción, para profundizar el estudio de las propias lenguas. Así, Liu propone una combinación coordinada del desarrollo horizontal y vertical para ampliar las fronteras de las disciplinas independientes y concebir nuevos puntos de investigación e incluso disciplinas emergentes.

A diferencia de una fusión con otras disciplinas, He y Wang (5) destacan la capacidad de comunicación intercultural de los estudiantes de lenguas extranjeras dando prioridad a su utilidad para el desarrollo económico y social del país. De acuerdo con estos autores, el objetivo de la enseñanza de lenguas extranjeras ha pasado de la exploración del mundo a la exposición de China al mundo (He y Wang 3). En la actualidad, ante una situación internacional cada vez más compleja, se considera indispensable y urgente formar un grupo de personas competentes no solo en lenguas extranjeras, sino también bien preparadas para mostrar en el escenario internacional una imagen confiable, responsable y respetable de China. Con el fin de hacer realidad esta meta, los autores proponen que el sistema curricular debe, por un lado, enfocar las competencias lingüísticas y conocimientos culturales tanto del mundo como de China y, por otro, incluir asignaturas que fomenten las competencias interculturales y mediáticas de los estudiantes (He y Wang 7).

Frente a las nuevas demandas del país, la simple enseñanza de lenguas extranjeras se queda a la zaga y es preciso y urgente la transformación de la especialidad de lenguas extranjeras.

### La concepción “multilingüe +” de la SISU

La Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái es una universidad enfocada en la enseñanza de lenguas extranjeras, por lo que se encuentra expuesta a los retos de esa transformación urgente. Jiang Feng, secretario general de la SISU, planteó en una conferencia educativa en 2015 la concepción “multilingüe +”, un plan de formación de estudiantes sobresalientes e internacionalizados de la universidad. A partir de entonces, ese plan se convirtió en el núcleo estratégico de esa institución. La palabra “multilingüe” se refiere a la capacidad de comunicación intercultural con el dominio de al menos dos lenguas extranjeras, y la marca “+” indica las conexiones y comunicaciones, en pocas palabras, se espera que los estudiantes crucen las barreras disciplinarias basándose en la competencia comunicativa intercultural (Jiang 17), además, procura despertar los valores de los estudiantes mediante una educación humanista, moldear su conciencia en la investigación de cuestiones internacionales y regionales con la enseñanza de metodologías de las ciencias sociales, y fortalecer su especialización en un campo determinado a través de la orientación hacia problemas concretos y prácticos. Hay que tener en cuenta que la marca “+” no significa una simple suma, sino que es una fusión: por un lado, busca la conexión de disciplinas por medio de una integración orgánica de asignaturas de



educación general, cursos de segunda carrera y prácticas innovadoras; por otro lado, intenta convertir la competencia multilingüe en una ventaja preponderante en cualquier campo específico, aprovechando métodos de investigación como la comparación y la síntesis. La concepción “multilingüe +” apunta al dominio de lenguas extranjeras, de cuestiones de países o regiones considerados “meta” por China, y de fundamentos teóricos y prácticos en un área específica.

Jiang Zhibin (19), director de la Oficina de Asuntos Académicos de la SISU, ha resumido en cuatro líneas principales la estrategia “multilingüe +”:

- 1) “lengua extranjera + lengua extranjera”;
- 2) “lengua extranjera + estudios internacionales y regionales”;
- 3) “lengua extranjera + área interdisciplinaria”; y
- 4) “lengua extranjera + estudio ideológico y político”.

Estas líneas cubren todos los niveles del sistema educativo, incluyendo el reajuste del plan de estudios de las asignaturas, el diseño de encadenamiento de asignaturas, la revisión de manuales, la organización de conferencias y actividades académicas, la creación de páginas web multilingües, el establecimiento de plataformas prácticas en ultramar, la fundación de la Facultad de Honores, etc. Todo para el cultivo de estudiantes multilingües, especializados e internacionalizados.

## ORGANIZACIÓN DEL PROGRAMA “ESPAÑOL +”

### Establecimiento del programa

Siguiendo las líneas estratégicas de la SISU, la especialidad de Español, una especialidad tradicional de lengua extranjera, ha logrado explorar la posibilidad de transformación interdisciplinaria apoyándose en sus ventajas, tales como, el intercambio y la cooperación internacional.

Aprobado por el Ministerio de Educación de China, el programa interdisciplinario Español + Ciencias Económicas y Empresariales constituye un proyecto que ha unido las especialidades destacadas entre la Facultad de Estudios Europeos y Latinoamericanos de la SISU (China) y la Facultad de Ciencias Económicas, Empresariales y Turismo de la Universidad de Alcalá, España; (en adelante, UAH). El programa tiene como objetivo la formación de estudiantes interdisciplinarios que dispongan de un buen dominio de la lengua española, habilidades en la administración y gestión de empresas y una mentalidad internacional. De esta forma, intensifica el estatus de la interdiscipliniedad entre la lengua extranjera y otra especialidad, cultiva estudiantes especializados en lenguas extranjeras al servicio de la construcción financiera y económica de la ciudad de Shanghái, crea estrategias internacionales para las empresas chinas y explora su potencial en los países latinoamericanos y caribeños.

El intercambio en el ámbito educativo entre la SISU y la UAH se puede remontar a los años 90 del siglo pasado. En 2001 se firmó de manera oficial el acuerdo de cooperación entre las dos universidades, acuerdo por el cual los estudiantes de español del cuarto curso académico

de la SISU empezaron a ir a Alcalá a cursar asignaturas de economía y administración de empresas. Con el paso del tiempo, la colaboración se extendió a varios niveles, tales como el curso de verano de español, el programa de intercambio becado, la enseñanza de chino del lector de la SISU en la UAH y profesores visitantes, entre otros. En el año 2011 se inició la prueba de formación conjunta entre ambas universidades y al año siguiente se empezó a planificar el programa interdisciplinario Español + Ciencias Económicas y Empresariales. En 2014, el programa fue aprobado por el Ministerio de Educación de China. Al año siguiente, el programa entró en funcionamiento oficial. En 2021 el contrato se prorrogó para reiniciar el programa. El éxito del programa ha logrado el alto reconocimiento del China Scholarship Council (CSC), que ofreció un total de 33 plazas de becarios desde el 2015 hasta el 2018 con el objetivo de apoyar la práctica interdisciplinaria de la SISU.

### Objetivos

El programa interdisciplinario Español + Ciencias Económicas y Empresariales tiene como objetivo el cultivo de estudiantes interdisciplinarios que, siguiendo la línea educativa “multilingüe +” de la SISU, posean un buen dominio del español, sean capaces de comunicarse con fluidez tanto en español como en inglés de manera intercultural, dispongan de una mentalidad internacional, valores humanistas y un espíritu innovador, conozcan las teorías de la economía y la gestión de empresas y sean capaces de participar en trabajos relacionados en empresas, instituciones y departamentos gubernamentales.

Al graduarse del programa, los estudiantes:

- 1) Tendrán una base sólida en la lengua española e inglesa, con habilidades para escuchar, hablar, leer, escribir y traducir, así como la capacidad de mantener una comunicación intercultural.
- 2) Dominarán los conocimientos fundamentales de la lingüística española y la historia, cultura y política de los países hispanohablantes.
- 3) Conocerán bien los principios elementales de la gestión de empresas, las normas y mecanismos del funcionamiento del mercado, las directrices y políticas relacionadas con la administración empresarial de los países de habla española, la tendencia de su desarrollo económico y los métodos principales de la administración.
- 4) Serán capaces de expresarse claramente tanto en chino como en español, comunicarse de manera interpersonal, analizar y resolver problemas de forma independiente.
- 5) Fomentarán habilidades básicas en la recuperación de documentos, la consulta de información, la investigación científica y el trabajo práctico.
- 6) Adquirirán una capacidad y un espíritu innovador.

### Plan curricular

Para alcanzar los objetivos de la formación, se ha elaborado un plan de estudios específico: para graduarse, el alumnado debe cumplir un total de 175 créditos durante



un período de escolarización entre 3 y 6 años académicos, (normalmente es de 4 años). Al graduarse, el alumnado puede adquirir el diploma de graduación y el título de grado en Literatura de la SISU, además del certificado otorgado por la UAH que confirma las asignaturas que ha cursado.

Los 175 créditos de asignaturas incluidos en el plan de estudios se pueden dividir en tres grupos principales: asignaturas generales, asignaturas especializadas y asignaturas prácticas. El alumnado debe cumplir los créditos mínimos a los que corresponde cada ramo. Véase la tabla siguiente:

Tabla 1  
Distribución de créditos según el plan curricular

Categorías de asignaturas		Créditos mínimos	Participación
Asignaturas generales	Asignaturas obligatorias	31	22%
	Asignaturas optativas	8	
Asignaturas básicas	Asignaturas generales de español	8	25%
	Asignaturas troncales de español	36	
Asignaturas especializadas	Asignaturas peculiares de inglés	30	39%
	Asignaturas especializadas de español	2	
	Asignaturas de administración y dirección de empresas	36	
Asignaturas prácticas		20	12%
Trabajo fin de grado		4	2%
Total		175	100%

Fuente: Elaboración propia con base en el plan curricular del programa Español + Ciencias Económicas y Empresariales de la SISU

Las asignaturas generales tienen como objetivo el cultivo del espíritu humanista y la cualidad científica, que constituye el fundamento para el desarrollo progresivo de las diversas habilidades del alumnado. La participación de los créditos de estas asignaturas es cada año mayor en el plan curricular. Incluyen asignaturas obligatorias, que abordan conocimientos o prácticas en los campos de política, educación física, tecnología informática y lengua china. En cuanto a las asignaturas optativas, la SISU le ofrece al alumnado 6 módulos que abarcan diversos temas de estudio: 1) civilización mundial y visión internacional; 2) civilización china y herencia cultural; 3) historia humana y desarrollo físico y mental; 4) competencia multilingüe y comunicación cultural; 5) especulación filosófica y espíritu innovador; y 6) desarrollo tecnológico y cualidad científica. Además, la SISU celebra cada año

una votación en línea de “las diez asignaturas optativas más populares” y concede un gran premio a los profesores responsables de las materias ganadoras. La mayor proporción de créditos, la gran variedad de asignaturas optativas y algunos instrumentos de estímulo demuestran la gran preocupación de la SISU por la formación de habilidades fundamentales del alumnado para cimentar la base del desarrollo interdisciplinario.

Las asignaturas básicas y especializadas constituyen el núcleo del plan curricular, teniendo en cuenta su mayor participación de créditos y gran variedad de temas. Las dos categorías de asignaturas abordan todo tipo de competencias de la especialidad y contribuyen a los objetivos de la formación. Se trata de un conjunto orgánico compuesto de cinco subgrupos específicos: 1) asignaturas generales de español, que tratan de la formación básica de las habilidades en el uso de la lengua española; 2) asignaturas troncales de español, que benefician al alumnado con los fundamentos, teorías y métodos principales fomentando su competencia lingüística y comunicativa; 3) asignaturas peculiares de inglés, que son características de la propuesta “multilingüe +” de la SISU con el objetivo de la instrucción de estudiantes internacionalizados y sobresalientes; 4) asignaturas especializadas de español, que tienen por propósito profundizar y ampliar los conocimientos especializados del alumnado y guiarlo hacia un camino personalizado de acuerdo con sus propias necesidades; y 5) asignaturas de administración y dirección de empresas, que intentan sentar las bases del estudio económico y administrativo, tales como principios, fenómenos y teorías relacionados. A continuación, se presenta con más detalles la organización de las asignaturas básicas y especializadas en la tabla siguiente:

Tabla 2  
Descripción de las asignaturas básicas y especializadas

Asignaturas especializadas			
Categorías	Asignaturas	Semestre	Créditos mínimos
Asignaturas generales de español	Lectura en español I	2	8
	Español en administración y dirección de empresas	3	
	Redacción en español	8	
	Escritura en español	7	
	Gramática de español	4	
Asignaturas troncales de español	Español elemental I	1-2	36
	Español elemental II	3-4	
	Audición de español I	3	
	Audición de español II	4	
Asignaturas básicas			
Categorías	Asignaturas	Semestre	Créditos mínimos



Asignaturas peculiares de inglés	Inglés elemental I, II, III y IV	1-4	30
	Audición de inglés I, II, III y IV	1-4	
	Inglés superior I y II	5-6	
Asignaturas especializadas de español	Fonética del español	2	2
	Conversación en español	3-4	
	Panorama histórico y cultural de Latinoamérica	5	
	Panorama histórico y cultural de España	6	
	Lectura de prensa escrita	7	
Asignaturas de administración y dirección de empresas	Dirección de RR.HH. en la empresa	6	36
	Introducción a la contabilidad	4	
	Gestión financiera	7	
	Contabilidad de costes	6	
	Marketing estrategias	5	
	Tecnología informática innovadora de empresas	7	
	Entorno económico y de los negocios	7	

Fuente: Elaboración propia con base en el plan curricular del programa Español + Ciencias Económicas y Empresariales de la SISU

Por último, las asignaturas prácticas, incluidas las prácticas social y empresarial, junto con el trabajo de fin de grado, intentan despertar la conciencia innovadora y la mentalidad creativa, así como cultivar la capacidad práctica creando contextos y oportunidades donde el alumnado resuelva problemas reales mediante los conocimientos adquiridos. Los estudiantes del programa Español + Ciencias Económicas y Empresariales tienen una mayor libertad en la selección del tema de su trabajo final, es decir, no necesitan limitarse a los ámbitos tradicionales de los estudios de lengua y literatura extranjera, como son lingüística, literatura extranjera, traducción, literatura comparativa y comunicación intercultural y estudios regionales e internacionales, sino que se preconiza la investigación económica y empresarial en español. De esta manera, se adoptará una perspectiva más novedosa y se fortalecerá una verdadera capacidad interdisciplinaria.

### Modo de aplicación

El programa constituye una exploración provechosa para promover la optimización educativa de la SISU. Mediante una integración orgánica de recursos educativos de alta calidad entre la SISU y la UAH, intenta cultivar a alumnos especializados tanto en español como en ciencias económicas y empresariales con el objetivo de servir a las estrategias de desarrollo de China y de la ciudad de Shanghái.

En los primeros tres semestres, a los alumnos se le imparte un entrenamiento intensivo de competencias lingüísticas de español, en el que se familiarizan con la cultura y las condiciones de los países hispanohablantes, desarrollan la competencia comunicativa en español, perfeccionan los métodos de aprendizaje, forman un buen hábito de estudio y adquieren habilidades para trabajar independientemente. El tercer semestre constituye una etapa transitoria donde se forma a los alumnos en conocimientos básicos, tanto lingüísticos como teóricos del ámbito económico, para los estudios posteriores.

A partir del cuarto semestre, se ajusta el plan curricular reduciendo las asignaturas teóricas de lengua y literatura para reemplazarlas con las de ciencias económicas y empresariales, como Dirección de RR.HH. en la empresa, Introducción a la Contabilidad, Gestión Financiera, etc. Todas estas asignaturas son impartidas de manera presencial por los profesores de la UAH, los cuales son seleccionados y asignados por la Facultad de Ciencias Económicas, Empresariales y Turismo de esta.

Además de la enseñanza en el aula, los estudiantes disponen de oportunidades para participar en actividades complementarias y prácticas en ultramar. Se organizan conferencias académicas impartidas por especialistas dentro y fuera del país. También pueden tomar parte en actividades de traducción e interpretación durante exposiciones, negociaciones de comercio exterior y conversaciones de asuntos comerciales, de modo que abren sus horizontes y perfeccionan su plan de desarrollo individual con experiencia directa.

### Recursos de apoyo

En el programa Español + Ciencias Económicas y Empresariales, los alumnos están dotados de oportunidades de movilidad académica internacional a la UAH, que puede ser financiada por el CSC, la SISU o por ellos mismos. La UAH es una de las universidades más antiguas de Europa. Reconocida por los principales rankings nacionales e internacionales, se posiciona entre las mejores universidades del mundo en docencia, empleabilidad, internacionalización, productividad investigadora, innovación, equipamiento e infraestructuras, sostenibilidad y compromiso social. La Facultad de Ciencias Económicas, Empresariales y Turismo de esta institución, debido a complicadas circunstancias históricas y políticas, fue la primera que permitió en solitario que la UAH otorgara la licenciatura a la primera promoción de “nuevos universitarios” de Alcalá después de la dictadura militar. Es responsable de la docencia de seis especialidades además de los programas de doble grado. En la actualidad el número de estudiantes de todos los niveles de la Facultad alcanza los 4.000 y el de profesores calificados es de 150.

Con respecto al curso al que tienen acceso los alumnos, la UAH ofrece una gran variedad de asignaturas troncales y optativas tanto en español como en inglés en los planes de estudios de los Grados en Administración y Dirección de Empresas y en Economía y Negocios Internacionales para que seleccionen con toda libertad y a su gusto. El objetivo central es formar profesionales capaces de



desempeñar labores de gestión, asesoramiento y evaluación en las organizaciones productivas. La lista de asignaturas más matriculadas de los alumnos es la siguiente:

Tabla 3  
Las asignaturas más matriculadas de los alumnos en la UAH

Grado	Asignaturas matriculadas
Administración y Dirección de Empresas	Operaciones y procesos empresariales
	Marketing: estrategias
	Introducción a la contabilidad
	Matemáticas empresariales
	Marketing de servicios
	Comunicaciones estratégicas
	Economía digital
Economía y Negocios Internacionales	Economía mundial
	Introducción a la economía
	Microeconomía
	Introducción a la economía de la empresa
	Instituciones y mercados financieros

Fuente: Elaboración propia con base en los planes de intercambio de los alumnos en la UAH

Aparte de la cooperación educativa a largo plazo con la UAH, la Facultad de Estudios Europeos y Latinoamericanos de la SISU también está buscando colaboración potencial con diversas universidades e instituciones culturales de España, México, Argentina y Chile con el objetivo de ampliar canales de intercambio internacional para los estudiantes.

Además de las plataformas proporcionadas por la SISU, los alumnos también tienen acceso a recursos académicos fuera de la institución. La SISU ha firmado acuerdos de cooperación con alrededor de diez diferentes universidades de Shanghái, según los que los alumnos pueden matricularse en otra carrera aprovechando el tiempo libre de los días laborales o los fines de semana. Los cursos que pueden seleccionar son, entre otros, Periodismo, Economía, Finanzas y Contabilidad, Derecho e Informática. Por ejemplo, la Universidad de Fudan, una de las universidades de mayor ranking de China, ofrece el curso de Periodismo los sábados. Los estudiantes inscritos obtendrán un diploma que confirma su experiencia de aprendizaje después de cumplir con los 27 créditos requeridos dentro de los tres semestres de duración.

## LOGROS DEL PROGRAMA

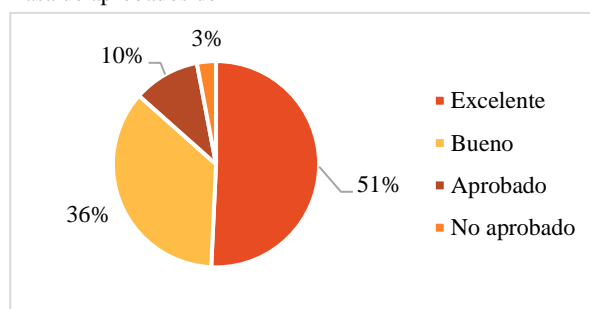
En la graduación de los estudiantes del año 2021, elaboramos una encuesta entre los titulados que acabaron los estudios oficiales del Grado durante los cursos

académicos 2019-2021 en el programa Español + Ciencias Económicas y Empresariales, pretendiendo aportar información del nivel de la lengua española como lengua extranjera (ELE) y las actividades realizadas después de terminar el Grado.

## Nivel de ELE

En cuanto al nivel de ELE de los titulados, se elaboró una encuesta de los resultados del EEE-4 (Examen de Español como Especialidad, Nivel 4), el examen oficial de competencia lingüística de español en China que se creó en 1999 para valorar el nivel de conocimiento de los alumnos universitarios y evaluar la calidad de la enseñanza del español como lengua extranjera. El cuestionario, al tener como objeto a los alumnos de español del segundo curso, pretende evaluar las habilidades básicas de los examinados (Yu 19), entre las que se destacan la identificación de palabras y frases, la comprensión de la cohesión textual (sobre todo la referencia) y la captación de información del texto.

Fig. 1  
Tasa de aprobados del EEE-4



Fuente: Elaboración propia con base en los datos de la encuesta

Las notas de EEE-4 de los titulados que finalizaron sus estudios durante los cursos 2019-2021 muestran un nivel satisfactorio de ELE. Tal y como se observa en la Fig. 1, tras una formación durante los primeros dos años, el 97% de los titulados del Programa han aprobado el examen y, sobresalen los del curso 2019 y 2021, con un 100% de aprobados (según la Tabla 4). La mitad de los titulados han sacado una calificación Excelente, con un 51%.

Tabla 4  
Tasa de aprobados de los titulados durante los cursos 2019-2021

Curso	Total de participantes	Aprobados	Tasa de aprobados
Año 2019	25	25	100%
Año 2020	23	21	91,3%
Año 2021	19	19	100%

Fuente: elaboración propia con base en los datos de la encuesta.

Si hablamos de las escalas de calificación, según muestra la Tabla 5, se destaca el curso 2019, cuyos titulados han



sacado un promedio de 80,3, con un 56% de calificaciones Excelente y un 44% de Bueno. El curso 2021 presenta un repunte, con el promedio más alto (82,6) y la mayor tasa de Excelente (78,95%). En resumen, los titulados del Programa han sido bien formados en la lengua española, lo que constituye una base sólida para la profundización del estudio específico en las siguientes etapas de formación de Ciencias Económicas y Empresariales.

Tabla 5  
Distribución de los titulados según escalas de calificación durante los cursos 2019-2021

Curso	Media	Excelente	Bueno	Aprobado	Desaprobado
Año 2019	80,3	56,00%	44,00%	0,00%	0,00%
Año 2020	73,1	21,74%	43,48%	26,09%	8,70%
Año 2021	82,6	78,95%	15,79%	5,26%	0,00%

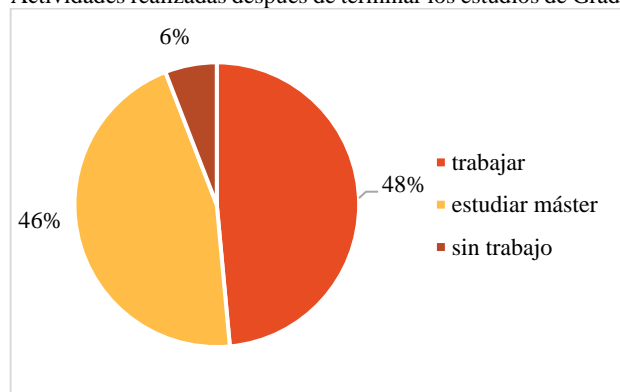
Fuente: Elaboración propia con base en los datos de la encuesta

Además, analizamos los casos reprobados de forma específica y observamos que estos titulados se presentan como “no aptos” principalmente en la destreza auditiva y el uso de los verbos según modo y tiempo. Eso nos puede servir de referencia para dirigirnos hacia una preparación estratégica optimizada para la futura enseñanza de ELE.

### Inserción laboral

De las actividades realizadas después de terminar el Grado, en la Fig. 2 se observa que, entre los 68 titulados, el 48% de los participantes en el estudio estaban empleados al momento de la encuesta, actividad que es seguida desde muy de cerca por la de continuación de estudios de posgrado en la universidad. También se puede afirmar que aquellos que no estaban trabajando se encontraban prioritariamente buscando empleo.

Fig. 2  
Actividades realizadas después de terminar los estudios de Grado

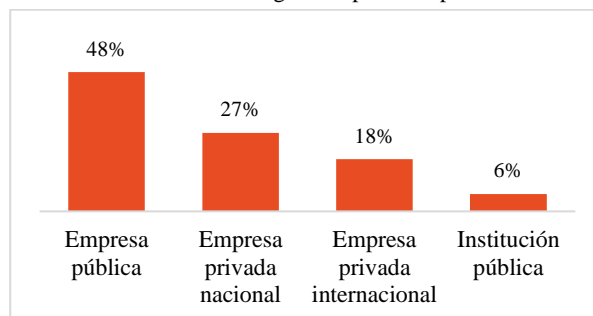


Fuente: Elaboración propia con base en los datos de la encuesta

Esta actividad principal realizada después de terminar los estudios es diferente si atendemos a las distintas ramas de conocimiento. En cuanto al tipo de empresa, en la Fig. 3 se observa que las empresas públicas son los principales destinos laborales de los titulados, incorporando

aproximadamente al 48% de los estudiantes que terminan sus estudios. Las empresas privadas nacionales se encuentran en el segundo peldaño, absorben un 27% de los titulados mientras que las empresas privadas internacionales ofrecen salidas a un 18% de ellos. Las instituciones públicas ocupan un lugar relativamente secundario dentro de los destinos laborales.

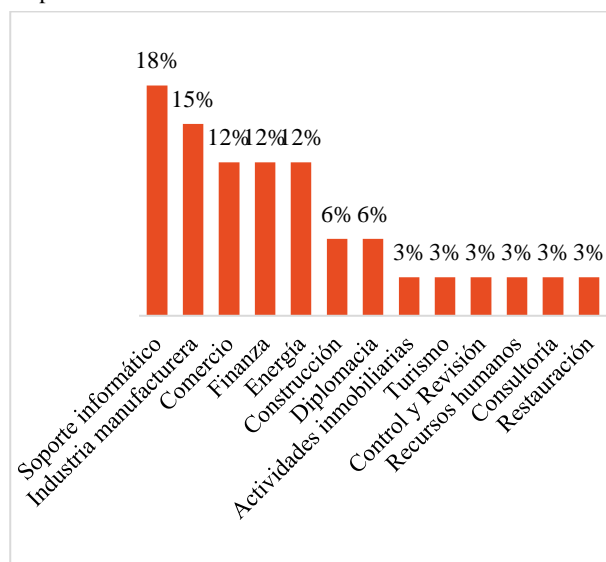
Fig. 3  
Distribución de titulados según el tipo de empresa



Fuente: elaboración propia con base en los datos de la encuesta

En cuanto al sector de actividades al que se han dedicado los titulados, en la Fig. 4 se ha de resaltar un sector por encima del resto, el cual es el de soporte informático con 18%, aunque en segundo y tercer puesto se encuentran otros cuatro sectores que también se diferencian de los demás al alza, como el de la industria manufacturera, con un 15% y el del comercio, finanzas y energía con un 12%.

Fig. 4  
Distribución de titulados según el sector de actividad de la empresa



Fuente: Elaboración propia con base en los datos de la encuesta

Para analizar las posibles causas del desempleo, consultamos a los profesores responsables de la Facultad, según los cuales este grupo de alumnos se ven principalmente afectados por la falta de un objetivo preciso. Los alumnos suelen desorientarse entre la búsqueda de ingreso a universidades para estudios de posgrado y la



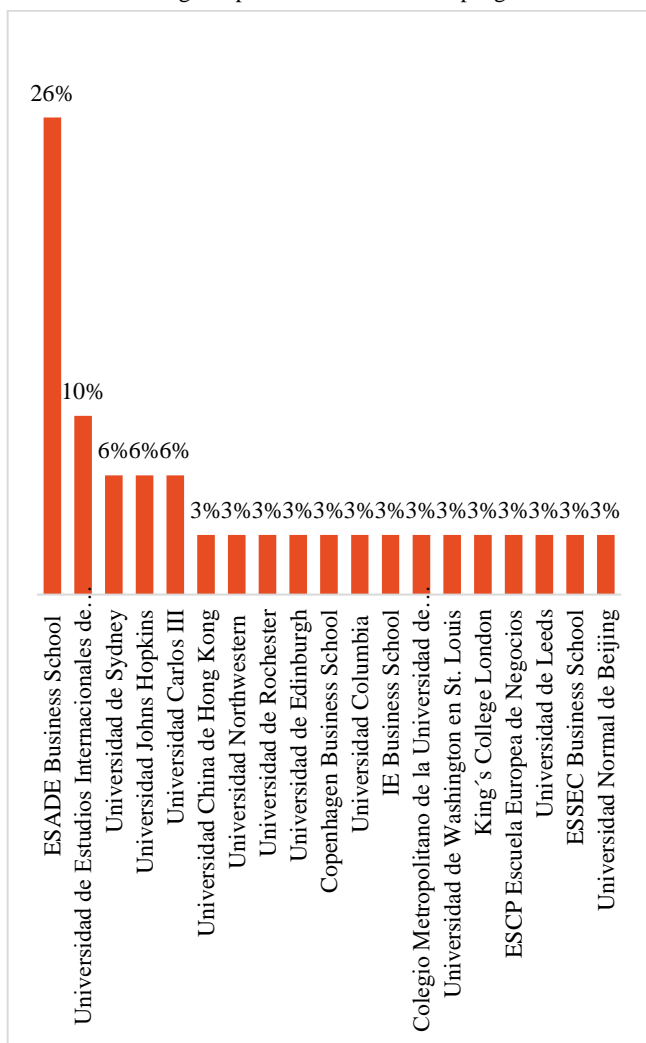


búsqueda de un empleo bien remunerado, lo que demora su éxito profesional debido a la limitación de fuentes. Esto evidencia la carencia de habilidades de coordinación por parte de los alumnos y también destaca la importancia de una guía bien planificada y más eficiente para ayudar a los estudiantes a estructurar su carrera profesional.

**Formación de posgrado**

En cuanto a los titulados que siguen formándose, elaboramos un análisis sobre las universidades y países-destinos para cursar estudios de posgrado.

Fig. 5  
Universidades elegidas para cursar estudios de posgrado



Fuente: Elaboración propia con base en los datos de la encuesta

Según observamos en la Fig. 5, 38% de los titulados estudian posgrado en universidades de negocios (ESADE Business School, IE Business School, ESSEC Business School, ESCP Escuela Europea de Negocios y Copenhagen Business School). Encabezando la lista de destinos elegidos de posgrado se encuentra ESADE Business School (España) con un 26%. En el segundo puesto se encuentra la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai (China), con un 10% y otras tres instituciones, como la Universidad de Sydney

(Australia), la Universidad Johns Hopkins (EE.UU.) y la Universidad Carlos III de Madrid (España) se presentan en el tercer puesto con un 6% cada una. El resto de los titulados, con un 46%, presentan una gran diversidad de opciones en el destino de formación, distribuidos entre 14 diferentes instituciones.

Fig. 6  
Países-destinos para cursar estudios de posgrado



Fuente: Elaboración propia con base en los datos de la encuesta

De los países-destinos para cursar estudios de posgrado, en la Fig. 6 se observa que la opción principal de los titulados es España con el 35%. EE. UU. y China se encuentran en el segundo y tercer puesto. Es importante resaltar el alto porcentaje de titulados realizando estudios de posgrado en países europeos con un 54%.

**Reflexión acerca de desafíos futuros**

Como hemos adelantado, el programa Español + Ciencias Económicas y Empresariales ha llevado en práctica un sistema de formación completo y logrado un éxito en el fortalecimiento de las competencias del español, la integración de conocimientos interdisciplinarios y la colocación de graduados. No obstante, no podemos perder de vista los retos potenciales que podría afrontar el programa en el futuro.

El mayor reto consiste en que la movilidad internacional, tanto de profesores como de estudiantes, se ha visto restringida a causa de la COVID-19, por lo cual las clases de Ciencias Económicas y Empresariales de los profesores de la UAH se imparten obligatoriamente en línea desde el año 2020. Las clases delante de la pantalla exigen condiciones de aprendizaje más estrictas y ponen limitaciones a la eficiencia de la comunicación, la aplicación de recursos didácticos y la organización de actividades interactivas. Por lo tanto, constituye una misión preeminente buscar resolución para superar las restricciones espaciales y realizar una coactuación entre las clases presenciales y en línea.

En segundo lugar, para una evolución sostenible, es precisa una optimización de las asignaturas de Ciencias Económicas y Empresariales al contexto sinohablante. ¿Cómo aprovechar las ventajas comparativas del recurso nacional para realizar una cooperación más dinámica entre China y el mundo hispánico? La pandemia del COVID-19 nos ha hecho reconocer la desarticulación entre profesores nacionales y españoles una vez establecida la movilidad internacional. En este sentido, constituye un trabajo clave la formación del profesorado de la SISU. Al mismo tiempo, el diseño de manuales originales que correspondan a las peculiaridades chinas va a ser de gran apoyo para el



desarrollo sistemático de las asignaturas especializadas.

Otro reto importante es la falta de elementos latinoamericanos en el programa. Como hemos mencionado, el programa cuenta mucho con la colaboración de la UAH de España tanto en las asignaturas especializadas como en la movilidad internacional. Como consecuencia, los alumnos tienen acceso relativamente limitado a los recursos académicos de los países latinoamericanos. Según nuestra encuesta, los estudiantes que han optado por trabajar después de graduarse, en su mayoría, suelen mantener relaciones directas con clientes o asociados a esa región del continente americano debido al creciente intercambio y cooperación en todas las áreas entre China y América Latina. La inclusión de recursos latinoamericanos les presentaría una visión más comprensiva a los alumnos, quienes tendrán mayor competencia intercultural y autoconfianza en el contexto práctico. Por lo tanto, sería oportuna la integración de recursos latinoamericanos a las plataformas existentes donde los alumnos dispusiesen de oportunidades de intercambio con los profesores y estudiantes latinoamericanos, materializando así la vinculación España-China-Latinoamérica.

Además, en comparación con las asignaturas teóricas, en el plan curricular los créditos de las prácticas son reducidos. Como bien sabemos, la práctica juega un papel esencial en el entendimiento del funcionamiento financiero y empresarial y con la aplicación real los alumnos pueden convertir conocimientos ajenos en algo suyo. Las dos instituciones involucradas deben profundizar la colaboración en la exploración de oportunidades en la práctica empresarial con el fin de mantener el equilibrio entre las asignaturas teóricas y prácticas y mejorar la eficiencia de la enseñanza.

Por último, para la cooperación entre las dos universidades se espera una posible actualización interactiva, sobre todo en el programa de doble titulación. De esa manera el diploma de la especialidad de Ciencias Económicas y Empresariales recibiría un reconocimiento más amplio y los graduados se beneficiarían tanto en la inserción laboral como en el acceso a estudios de un título superior.

## CONCLUSIONES

Frente a las nuevas demandas de la época, se ha implantado en China la estrategia de promover la construcción de las Nuevas Humanidades. En este contexto, siguiendo la línea educativa de “multilingüe +”, la especialidad de Español de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái ha logrado explorar la posibilidad de una transformación interdisciplinaria mediante el programa Español + Ciencias Económicas y Empresariales. Aprovechando la integración orgánica de recursos educativos de alta calidad entre la SISU y la UAH, se intenta cultivar a alumnos especializados tanto en español como en Ciencias Económicas y Empresariales con el objetivo de servir a las estrategias de desarrollo de China y de la ciudad de Shanghái.

Se puede concluir que, en primer lugar, se ha adaptado el plan curricular a los objetivos de la formación. Las

asignaturas se dividen en cuatro grupos principales: asignaturas generales, asignaturas básicas, asignaturas especializadas y asignaturas prácticas. Las asignaturas básicas y especializadas constituyen el núcleo del plan, incluyendo las asignaturas de Español, Inglés y de Administración y Dirección de Empresas, con el intento de formar una competencia lingüística y comunicativa de la lengua española, impartir conocimientos básicos de la lengua inglesa y sentar las bases del estudio económico y administrativo.

En segundo lugar, se observa una combinación orgánica durante el proceso de aplicación del plan. En los primeros tres semestres a los alumnos se les imparte entrenamiento intensivo de competencias lingüísticas del español. El tercer semestre constituye una etapa transitoria donde se forma a los alumnos en conocimientos básicos del ámbito económico para los estudios posteriores. A partir del cuarto semestre, se reducen las asignaturas teóricas de lengua y literatura, reemplazándolas con las de especialidad en Ciencias Económicas y Empresariales.

Además, se ha establecido una plataforma de recursos académicos compartidos entre universidades tanto nacionales como en España, constituyendo un apoyo sólido para la formación de los alumnos.

Según muestran los datos de nuestra encuesta, los titulados del Programa han sido bien formados en la lengua española y han adquirido un amplio reconocimiento en el mercado laboral. Centrándose en los titulados que continúan su formación, podemos observar una preferencia hacia el estudio de negocios, con destinos distribuidos principalmente en el continente europeo.

Por último, no podemos perder de vista los retos potenciales que podría afrontar el Programa en el futuro, por ejemplo, la coactuación entre las clases presenciales y en línea en el contexto de pandemias, la optimización de las asignaturas de Ciencias Económicas y Empresariales al contexto sinohablante, la integración de recursos latinoamericanos en el Programa, y una posible actualización interactiva del programa de doble título.

## OBRAS CITADAS

- Diao, Shenghu, y Gao, Zelun. 新文科研究的回顾与反思 [Revisión y reflexión sobre la investigación de las Nuevas Humanidades]. *Higher Education Review*, vol. 9(1), 2021, pp. 31-48.
- Guo, Yingjian. 新文科与外语专业建设 [Las Nuevas Humanidades y la construcción de programas de lenguas extranjeras]. *Contemporary Foreign Language Studies*, n.º 3, 2021, pp. 29-34.
- He, Ning, y Wang, Shouren. 新文科、新外语、新导向——论外语专业人才培养的发展与创新 [Nuevas Humanidades y educación en lenguas extranjeras en las universidades de China]. *Foreign Language Education in China*, vol. 4(4), 2021, pp. 3-8.
- Jantsch, Erich. Inter-and Transdisciplinary University: A Systems Approach to Education and Innovation. *Policy Sciences*, n.º 1, 1970, pp. 403-428.
- Jiang, Feng. 培养“多语种+”的国际化人才 [Cultivating “Multilingual +” Internationalized



- Talents]. *People's Daily*, 8 Jun. 2017, p. 17.
- Jiang, Zhibin. “多语种+”：课程思政背景下外语人才培养的内涵、路径与成效 [Cultivando talentos “multilingües +” en lenguas extranjeras: la connotación, el camino y el efecto en el contexto de la educación ideológica y política basada en todos los cursos]. *Technology Enhanced Foreign Language Education*, n.º 4, 2020, pp. 18-21.
- Liu, Yumei. 外语学科专业建设的反思与超学科前瞻 [Retrospectiva de la construcción de la disciplina de la lengua extranjera y la perspectiva transdisciplinaria]. *Foreign Languages in China*, vol. 15(3), 2018, pp. 4-12.
- Martín Peris, Ernesto. *et al. Diccionario de términos clave de ELE*. Centro Virtual Cervantes, 2008. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccionario\\_ele/default.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccionario_ele/default.htm)
- Ministerio de Educación de China. 关于实施基础学科拔尖学生培养计划 2.0 的意见 [Opiniones sobre la aplicación de la segunda versión del plan de formación de estudiantes sobresalientes de las disciplinas básicas]. 8 Oct. 2018, [http://www.moe.gov.cn/srcsite/A08/s7056/201810/t20181017\\_351895.html](http://www.moe.gov.cn/srcsite/A08/s7056/201810/t20181017_351895.html).
- Ministerio de Educación de China. 关于 2019 年度基础学科拔尖学生培养基地建设工作的通知 [Aviso sobre la construcción de bases para la formación de estudiantes sobresalientes de disciplinas básicas en 2019]. 23 Ago. 2019, [http://www.moe.gov.cn/srcsite/A08/s7056/201908/t20190829\\_396469.html](http://www.moe.gov.cn/srcsite/A08/s7056/201908/t20190829_396469.html).
- Ministerio de Educación de China. 新文科建设宣言 [Declaración sobre la construcción de las Nuevas Humanidades]. 3 Nov. 2020, [http://www.moe.gov.cn/jyb\\_xwfb/gzdt/gzdt/s5987/202011/t20201103\\_498067.html](http://www.moe.gov.cn/jyb_xwfb/gzdt/gzdt/s5987/202011/t20201103_498067.html).
- Yu, Man. 西班牙语专业四级水平测试总结与分析 [Resumen y análisis del EEE-4]. *Foreign Language Testing and Teaching*, n.º 2, 2013, pp. 18-31.
- Varlotta, Lori. Designing and Implementing Systemic Academic Change: Hiram College's Model for the New Liberal Arts. *Planning for Higher Education*, vol. 47(1), 2018, pp. 1-20.